

Distr.
GENERAL

S/26438
14 September 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О ЕГО МИССИИ ДОБРЫХ УСЛУГ НА КИПРЕ

ВВЕДЕНИЕ

1. В моем последнем докладе Совету Безопасности от 1 июля 1993 года (S/26026) я представил подробный отчет о моих усилиях, предпринятых за предыдущий период текущего года, в частности в целях достижения соглашения о мерах по укреплению доверия, относящихся к Вароше и Никосийскому международному аэропорту.
2. Я сообщил о проведенной в Никосии обширной подготовительной работе с лидерами двух общин в период с середины апреля до середины мая. Я представил отчет о примерно 50 часах обсуждений с обоими лидерами, которые постепенно привели к выработке проектов документов, касающихся открытия огороженного района Вароши и Никосийского международного аэропорта, а также проекта документа, содержащего перечень 14 мер по укреплению доверия. Я указал, что оба лидера высказали желание сосредоточить совместные заседания, начинающиеся в Нью-Йорке 24 мая, на мерах по укреплению доверия, в частности мерах, касающихся Вароши и Никосийского международного аэропорта.
3. Я представил отчет о значительных усилиях, прилагавшихся в ходе совместных заседаний в Нью-Йорке, в целях дальнейшей доработки предлагаемых договоренностей по Вароше и Никосийскому международному аэропорту для обеспечения учета, в частности, мнений, высказанных г-ном Денкташем. Я сообщил об упорном желании г-на Денкташа уехать из Нью-Йорка для проведения консультаций в Никосии и Анкаре и о его заверениях, которые были даны 1 июня 1993 года в присутствии Председателя Совета Безопасности и представителей постоянных членов, что он будет использовать поездку на Кипр и в Турцию для содействия принятию пакета мер, касающихся Вароши и Никосийского международного аэропорта, и что совместные заседания в Нью-Йорке будут возобновлены 14 июня.
4. Я сообщил, что вскоре после возвращения г-на Денкташа в указанный район стало ясно, что, несмотря на данные им ранее заверения, он не намерен поддерживать предлагаемые договоренности, которые он обсуждал в Нью-Йорке. Находясь в Никосии и Анкаре, г-н Денкташ подверг резкой критике пакет мер и объявил, что он в Нью-Йорк не вернется. В связи с этим 12 июня я выступил с публичным заявлением, в котором я выразил свое сожаление по поводу того, что г-н Денкташ в одностороннем порядке не выполнил договоренности, которая была достигнута 1 июня, и что в свете этого нового и вызывающего сожаление поворота событий нет возможности прилагать в Нью-Йорке усилия по достижению соглашения в связи с указанным пакетом мер.

5. В моем докладе от 1 июля я также подтвердил мое убеждение в том, что осуществление настоящего комплекса мер позволит в скором времени добиться существенного прогресса в отношении существа всеобъемлющего соглашения, и отметил, что поэтому я намерен продолжать мои усилия по достижению такого соглашения и что я направлю моего Специального представителя г-на Джо Кларка на Кипр, в Грецию и Турцию. В то же время я высказал опасение, что, если мы не достигнем согласия по этому комплексу мер, деятельности по поиску всеобъемлющего урегулирования будет нанесен крупный ущерб.

6. После рассмотрения Советом Безопасности моего доклада Председатель Совета от имени его членов 7 июля направил на мое имя письмо (S/26050), в котором он проинформировал меня об их полной поддержке моих текущих усилий; об их согласии с моей оценкой, согласно которой претворение в жизнь пакета мер, касающихся Варуши/Никосийского международного аэропорта, не только в значительной мере послужит благу обеих общин, но и сыграет исключительно важную роль в преодолении существующего недоверия и содействии общему урегулированию кипрской проблемы; что они разделяют мое глубокое разочарование в связи с тем, что г-н Денкташ еще не присоединился к соглашению от 1 июня; и что они разделяют мое убеждение в том, что после того, как этот пакет будет представлен в полном объеме, связанные с ним ощутимые выгоды получат признание. Члены Совета подчеркнули обязательство обеих сторон всесторонне сотрудничать со мной в деле достижения, в первую очередь, соглашения в отношении предложений, касающихся Варуши и Никосийского международного аэропорта. Наконец, меня просили представить доклад о результатах моих усилий, направленных на достижение соглашения относительно этих предложений, а также, при необходимости, представить рекомендации относительно действий Совета Безопасности.

Г. СОБЫТИЯ, ПРОИСШЕДШИЕ ПОСЛЕ МОЕГО ПОСЛЕДНЕГО ДОКЛАДА

7. Мои усилия на протяжении двух последних месяцев были посвящены стремлению реализовать на практике единодушную позицию Совета Безопасности, заключающуюся в том, что должно быть достигнуто скорейшее соглашение по пакету мер по укреплению доверия, касающихся Варуши и Никосийского международного аэропорта. С этой целью мой Специальный представитель и заместитель Специального представителя с 13 по 18 июля находились на Кипре, где они провели несколько встреч с лидерами двух общин. Кроме того, находясь на каждой из двух частей острова, они также встречались с лидерами основных политических партий, наиболее влиятельных деловых организаций и со многими другими деятелями средств массовой информации, академических кругов и представителями других профессий. Кроме того, 19 и 20 июля они побывали в Афинах, где встретились с премьер-министром Мицотакисом, а 21 и 22 июля в Анкаре, где они встречались с премьер-министром г-жой Чиллер, заместителем премьер-министра Иненю и министром иностранных дел Четином. 23 июля заместитель моего Специального представителя вернулся на Кипр, где он проводил дальнейшие переговоры с лидерами двух общин.

8. В ходе встреч с лидерами обеих общин на Кипре мой Специальный представитель напомнил о том, что на необходимость уделения основного внимания пакету мер в отношении Варуши и Никосийского международного аэропорта конкретно указали оба лидера. Он отметил, что этот пакет мер сулит значительные выгоды обеим общинам. Специальный представитель подчеркнул, что для того, чтобы избежать серьезного срыва общих усилий, меры по достижению соглашения в отношении этого пакета должны

принести позитивные результаты. Он призвал г-на Денкташа без дальнейших промедлений представить любые технические вопросы, которые у него могут возникнуть по указанному пакету.

9. Результаты обсуждений с лидерами обеих общин не указали на какие-либо изменения их соответствующих позиций:

- г-н Клеридис подтвердил, что кипрско-греческая сторона согласна с положениями, предложенными в отношении Вароши и Никосийского международного аэропорта, при условии, что в пакет мер не будет включено никаких дополнительных положений, которые прямо или косвенно могли бы привести к признанию "Турецкой республики Северного Кипра";

- г-н Денкташ повторил критические замечания в отношении пакета, которые он высказал после своего возвращения в указанный район в начале июня. Он вновь заявил, что часть огражденного района Вароши, расположенного к северу от улицы Демократияс, должна оставаться под контролем кипрско-турецкой стороны и что необходимо снять все эмбарго в отношении всех аэропортов и морских портов в северной части Кипра. Г-н Денкташ сослался на существующие в кипрско-турецкой общине глубокие политические разногласия, которые, согласно его утверждениям, препятствуют эффективному осуществлению им своих функций как участника переговоров. Именно по этой внутренней причине не были представлены вопросы по указанному пакету, о существовании которых заявлялось ранее. Эту внутреннюю проблему предстоит решить путем проведения выборов, которые, как он надеется, пройдут в ноябре. До этого момента поступательное развитие процесса представляется затруднительным.

10. Встречи с лидерами кипрско-турецких политических партий и с примерно 60 бизнесменами, представлявшими три деловых организации в северной части Кипра, оказались весьма результативными. Было сделано несколько ключевых выводов:

- предоставленная информация о последствиях пакета мер в отношении Вароши и Никосийского международного аэропорта для кипрско-турецкого населения и экономики является неточной и неполной. В результате этого у киприотов-турок отсутствовала полная ясность относительно пакета;

- при принятии решения по этому пакету киприоты-турки ожидают инструкций со стороны Турции. Хотя турецкие руководители должны заявить моему Специальному представителю о своей поддержке указанного пакета, об этом все еще не сообщено кипрско-турецким лидерам и народу. Это в значительной степени способствовало возникновению существующей неуверенности и трудностей в определении ими своего отношения к пакету;

- киприоты-турки повсеместно заинтересованы в принятии этого пакета и стремятся со всей серьезностью рассмотреть его. Они ставят множество вопросов, на которые хотели бы получить ответы.

11. В ходе встреч с руководителями кипрско-турецких партий и деловых организаций г-н Кларк с удовлетворением отметил интерес, проявляемый широкими слоями кипрско-турецкой общины к указанному пакету. Он отметил, что характер многих заданных вопросов свидетельствует о том, что предоставленная в отношении этого пакета информация является неточной и неполной. Г-н Кларк указал на готовность Организации Объединенных Наций полностью ответить на их вопросы, с тем чтобы кипрско-турецкая община могла принять решение по указанному пакету, исходя из его подлинного смысла.

12. В ходе встречи в Афинах премьер-министр Мицотакис был ознакомлен с результатами обсуждений, прошедших в Никосии. Греческий руководитель заявил о своей полной поддержке пакета и позиции, которую заняла кипрско-греческая сторона.

13. В ходе встреч в Анкаре премьер-министр, заместитель премьер-министра и министр иностранных дел были проинформированы о ходе обсуждений, прошедших в Никосии, в частности обсуждений с кипрско-турецкой стороной. Было сообщено о важных выводах в результате этих обсуждений, о которых говорится в пункте 10 выше. Г-н Кларк вновь заявил о том, что Организация Объединенных Наций готова ответить на все обоснованные вопросы, которые киприоты-турки пожелали бы поставить, с тем чтобы они могли принять решение в отношении этого пакета, исходя из его подлинного смысла. Он подчеркнул, что все вопросы, которые могут у них возникнуть, должны быть представлены без дальнейших промедлений. Кипрско-турецкая община ожидает инструкций со стороны Турции, и Турция может и должна сыграть важную роль в этой связи, предоставив кипрско-турецкой общине информацию о своем позитивном отношении к указанному пакету.

14. Премьер-министр и другие турецкие руководители вновь заявили, что они сами, а также их страна полностью поддерживают этот пакет. Они отметили, что киприоты-турки осведомлены о том, что Турция поддерживает пакет, и что окончательное решение предстоит принять им самим. Они согласились с тем, что все вопросы, которые могут возникнуть у киприотов-турок, следует представить без дальнейших промедлений. Они сослались на текущие политические проблемы в кипрско-турецкой общине, которые, как они полагают, могут быть решены только путем проведения выборов. Они настоятельно призвали киприотов-турок провести эти выборы как можно скорее, но непременно до конца 1993 года. Однако усилия по достижению соглашения относительно указанного пакета будут неизбежно осуществляться более медленными темпами до тех пор, пока такие выборы не состоятся.

15. Г-н Кларк подчеркнул опасность длительной задержки в достижении соглашения по пакету предложений. Это не только поставит под угрозу меры укрепления доверия, но также серьезно подорвет усилия по достижению общего урегулирования. Он вновь заявил, что турки-киприоты ждут рекомендаций от Турции и что любые вопросы, которые киприоты-турки могут иметь по пакету предложений должны быть безотлагательно рассмотрены. Он вновь подчеркнул важную роль, которую Турция призвана сыграть в процессе поиска решения кипрской проблемы.

16. После посещения Анкары мой заместитель Специального представителя г-н Фессел возвратился в Никосию, где провел еще три встречи с каждым из двух лидеров. Во время встречи с г-ном Денкташем он вновь подчеркнул, что любые вопросы, которые г-н Денкташ может иметь по пакету предложений, должны быть безотлагательно представлены. Г-н Денкташ вновь отказался представить какие-либо вопросы, объяснив это вновь политическим конфликтом в турецкой общине Кипра. Однако г-н Денкташ признал, что это не должно помешать Организации Объединенных Наций заняться проблемами турок-киприотов, поскольку эти вопросы фактически в неофициальном порядке представлялись на различных встречах с политическими лидерами и представителями деловых кругов.

II. ЗАМЕЧАНИЯ

17. К сожалению, как следует из вышеизложенного, достичь прогресса в деле заключения соглашения по пакету мер относительно Вароши/Никосийского международного аэропорта оказалось невозможным. В письме Председателя Совета Безопасности от 7 июля члены Совета подчеркнули обязательство обеих сторон всесторонне и без промедлений сотрудничать со мной в деле скорейшего достижения соглашения по пакету предложений относительно Вароши/Никосийского

/...

международного аэропорта (S/26050). Я должен сообщить, что турецкая кипрская сторона еще не продемонстрировала добрую волю и готовность к сотрудничеству, необходимые для достижения соглашения по этому пакету предложений. Развернутая ею кампания дезинформации идет вразрез с обязательством г-на Денкташа, взятым на себя 1 июня, содействовать принятию этого пакета мер.

18. В то же время обнадеживает тот факт, что в турецкой общине Кипра среди широких слоев населения наблюдается заинтересованность в этом пакете мер и желание серьезно его рассмотреть. Рассмотрение вопросов, поднятых политическими лидерами и представителями деловых кругов, позволило бы пролить свет на все его аспекты, с тем чтобы можно было принять решение, основываясь на существе дела.

19. Кроме того, за подтверждением правительством Турции ее полной поддержки пакета мер должны последовать конкретные усилия, с тем чтобы турецкая община Кипра знала, что это позиция турецкого правительства. Я очень надеюсь, что в ближайшие недели Турция окажет мне более активную поддержку.

20. Как часть моих постоянных усилий по достижению соглашения по пакету мер я предлагаю направить группу старших экспертов на Кипр в начале октября приблизительно на месяц в целях всестороннего изучения вопросов, поднятых в связи с последствиями принятия этого пакета мер, в том числе вопросов, касающихся экономических диспропорций в положении двух общин. В группу будут входить экономисты с опытом рассмотрения вопросов развития, международной торговли, таможенных правил и зон свободной торговли, а также эксперты по туризму и гражданской авиации. Я просил Администратора Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) оказать мне содействие в формировании такой группы. Результаты работы группы будут обсуждены со всеми заинтересованными сторонами и обнародованы, с тем чтобы последствия и выгоды принятия пакета мер были до конца осознаны всеми заинтересованными сторонами.

21. Я просил также Председателя Совета Международной организации гражданской авиации (ИКАО) и Администратора ПРООН оказать мне содействие в направлении как можно скорее группы экспертов по гражданской авиации на Кипр для оценки технических потребностей, связанных с открытием вновь Никосийского международного аэропорта. Группа тщательно изучит состояние, в котором сейчас находится аэропорт, и определит все потребности для ввода его в эксплуатацию.

22. О результатах моих усилий, в том числе о результатах работы двух групп, я информирую в ближайшие два месяца Совет Безопасности в докладе, который Совет просил меня представить к середине ноября в своей резолюции 831 (1993) от 27 мая 1993 года.

23. Как подчеркнули члены Совета Безопасности в письме Председателя от 7 июля (S/26050), время имеет важное значение. Невозможно продолжать нынешние усилия до бесконечности. Соглашение по пакету мер следовало заключить уже к настоящему времени. К сожалению, по причинам, изложенным в настоящем докладе, это оказалось невозможным. Существенно важное значение имеет для меня сотрудничество и активная поддержка турецкой кипрской стороны. Я также подчеркнул в этом докладе важную роль, которую Турция может и должна играть в содействии достижению целей, поддержанных международным сообществом. Если мои нынешние усилия в скором времени не увенчаются успехом, то моя миссия добрых услуг окажется под серьезной угрозой срыва. В таком случае я буду вынужден предложить членам Совета рассмотреть альтернативные пути содействия эффективному осуществлению его многочисленных резолюций по Кипру.
